

**Mircelal Seyidov**  
**Baku, Azerbaijan**  
**mircelal.seyidov@gmail.com**  
**+99 470 654 4008**

#### **SUMMARY:**

- Translator, editor, localizer (web and software), interpreter, and voice-over artist;
- Instructor, trainer, and consultant in the areas of games, culture and localization;
- Fluency and very high literacy in Azeri (native), Russian, Turkish and English;
- Translation language pairs are English to Azeri/Russian/Turkish and vice-versa.

#### **LANGUAGE AND TRANSLATION EDUCATION:**

- Nakhchivan High School

#### **POST-SECONDARY EDUCATION:**

- B.S. in Computer Science , Istanbul State University(2006);
- Courses in the humanities, Istanbul State University(2006);
- Courses in Philosophy, Istanbul State University(2006);
- CCNAW Accosiate Certification by Cisco (2007);
- ISO 9001:2008 Quality and Management System Head Auditor Certification (2009) by UKAS, GB;
- ISO 22000:2005 Food Safety Head Auditor Certification (2009) by UKAS, GB.

#### **HARDWARE, SOFTWARE, AND FILE FORMATS:**

- Windows 7 Ultimate x64 (Notebook);
- Linux Mandrake (Stationary);
- MS Office 2010;
- Quark Xpress 6.0, Adobe InDesign CS6, Illustrator CS6, Photoshop CS6, and Acrobat X;
- SDL Trados 2009 and SDL Passolo
- ADSL connection of 10 Mbps
- Able to handle HTML, XML, YAML files;
- Dealing with files with rare extensions;

#### **PROFESSIONAL EXPERIENCE:**

##### **EMPLOYMENT HISTORY:**

##### **(Mentioned language pairs) Translation and Editing**

##### **- Energy Industry**

- **Consecutive and Simultaneous** – Business Forum, December 2009 Abu Dhabi and Dubai, UAE;
- **Consecutive** – Azerbaijan delegation`s visit to Al Sharjah International Commercial Arbitration Centre;
- **Consecutive** – Guidance and interpretation for Socar guests, Baku, Azerbaijan (both offshore and onshore)
- **Consecutive and Simultaneous** – Occasional interpretation jobs for Gemikaya Holding, Turkey (different locations mainly Istanbul, Izmir and Trabzon)
- **Translation** – Allingus Exxon Mobil project, Global Lingo BP project 2011;

**- Architecture/Construction:**

- Broadway Malyan Baku Gymnastics Complex project;
- Pasha Const. & Mace Baku Sports Arena project;

**- Business:**

- Online, printed, and audiovisual promotional material for various products and services;
- Annual reports, corporate profiles, ethics manuals, venture proposals, and employee surveys.

**- Mechanical Engineering:** Product descriptions of auto parts, manual translations for NOKIA and SIEMENS

**- Computers and Electronics:**

- Training and user instruction material for entertainment equipment and computer hardware and software, and slide presentations series on cyber terrorism;
- Consecutive interpretation for Bakcell engineers, different regions of Azerbaijan;
- Encoding and SEO polishing (DM) for [www.sourtimes.org](http://www.sourtimes.org)

**- Military and National Security:** Antiterrorism training material; military glossaries (AZE) for 5th Army Corp.; Occasional interpretation services;

**- Geography:** An interactive atlas of Azerbaijan and geography;

**- Art and literature:** Art exhibit press releases, children songs, and comic books;

**- Contracts:** employment contracts, exporting contracts, real estate and vehicle sales contracts, commercial agency contracts, line of credit contracts.

**Voiceover:**

- Promotional videos for the Socar OIL CO. presentation project in Azerbaijan;
- A promotional video for oil drilling and maintenance product rollout;
- Advertisement footages for Gemikaya Holding (partly aired).

**Localization:**

- Teamwork in designing and optimization of [www.mynet.com](http://www.mynet.com) multi-functional portal.
- Complete localization of [www.onaygroup.com](http://www.onaygroup.com) for a textile company;
- Complete localization of [www.betashoes.com](http://www.betashoes.com);
- Design and localization of [www.gemikaya.com](http://www.gemikaya.com)

**Teaching:** Private tutoring and corporate classes in Russian and English for beginning, intermediate, and advanced non-native speakers.

**Consultancy:**

- Advised translation teams on selecting appropriate freelancers for specific projects, established selection criteria, and designed screening tools to accomplish these goals;
- Advised translation teams on handling bi-directional text in MS Word and PowerPoint;
- Advised individual translators on decoding and decompilation of certain types of files.
- Private tutoring classes aimed to improve English for PPB TOEFL.